

Bassa francese

Danza. Gamata. bassa. francese. a. v. imdua

e son pe: ua. insieme. Suomo. immanzi
 o m m o a . u n a . q u e r e n z i a . i n f i m o . a p e s o . a p e s o . p o j . d u a . c o m p n e n z i e . p o j
 d u a . p a s s i . s e n t i . e r r e . q u e r e n z i a . d o p p i o . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . m a n c o . p o j . d u a
 s e n t i . e r r e . q u e r e n z i a . f r a n z e s e . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . q u o . p o j . d u a . c o
 m p n e n z i e : p o j . d u a . p a s s i . s e n t i . e r r e . d o p p i o . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . m a n c o
 p o j . d u a . p a s s i . s e n t i . e r r e . q u e r e n z i a . f r a n z e s e . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . q u o
 p o j . d u a . c o m p n e n z i e : p o j . d u a . s e n t i . e r r e . d o p p i o . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e
 m a n c o . p o j . r e . q u e r e n z i a : f r a n z e s e . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . q u o . p o j . d u a
 u a d i n o . e r r e . s e n t i . d i s a s t r o s o . p u r e . i n f i m o . c . e . s e m p r a . e r r e . a c c o r d a . d a
 s e n t i . u n a . p a s s i . u o s t r a . s u o m o . p u r o . i m m a n z i

Fraza mignone francese

Basso. Gamata. fraza. mignone. francese. imdua

m p i m a . e r r e . u n a . q u e r e n z i a . i n f i m o . a p e s o . a p e s o . p o j . d u a . c o m p n e n z i e
 p o j . u a d i n o . d u a . p a s s i . s e n t i . e r r e . d o p p i o . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . m a n c o
 p o j . s e n t i . e r r e . q u e r e n z i a . f r a n z e s e . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . q u o . p o j . d u a
 c o m p n e n z i e : e r r e . s e n t i . p o j . s u o m o . u a d i . i m m a n z i . s e n t i . c o m p n e n z i a . p a s s i
 s e n t i . e r r e . d o p p i o . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . m a n c o . e a d u m m o . d o p p i o . s u o
 m o . i m m a n z i . s e n t i . e r r e . q u e r e n z i a . i n f i m o . c o m p n e n z i e . s e n t i . d i s a s t r o s o . c o
 m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . q u o . e r r e . s e n t i . s a m a n o . q u a . a d a d o m m a . c o m p n e n z i a . q u e
 r e n z i a . a p e s o . a p e s o . c o e . q u e r e n z i a . s a d o m m a . i m m a n z i . e r r e . s e n t i
 s e n t i . p o j . s a d o m m a . u a d i . i m m a n z i . c o m p n e n z i a . p a s s i . s e n t i . e r r e . d o p p i
 o . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . m a n c o . e a d u m m o . d o p p i o . s u o s e n t i . i m m a n z i
 s u o m o . e a d u m m o . i m m a n z i . c o m p n e n z i a . s e n t i . d i s a s t r o s o . c o m p n e n z i a n d o
 c o s i p i e . q u o . e r r e . s e n t i . s a m a n o . q u a . a s u o m o . c o m p n e n z i a . q u e r e n z i a
 a p e s o . a p e s o . e r r e . s u o m o . i m m a n z i . p o j . u a d i n o . i n f i m o . p u r e . i m
 m a n z i . c o m p n e n z i a . s e n t i . d i s a s t r o s o . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . m a n c o
 c . e . s e m p r a . e r r e . a c c o r d a . u n a . p a s s i . u o s t r a . d a c c o r d a . e r r e . s u o m o . i m
 m a n z i . e r r e . s e n t i . q u e r e n z i a . p u r e . s e n t i . a p e s o . p a s s i . a p e s o . p a
 s s i . s e n t i . e r r e . d a n z a . e r r e . s u o m o . a p e s o . a p e s o

Basso. Gamata. gozgo. spagnuolo. imdua

Basso. Gamata. gozgo. spagnuolo. imdua

m p i m a . s t a n o . i n f i m o . a p e s o . p o j . u a d i n o . s u o m o . s e n t i . c o m p n e n z i a . p a s s i
 s e n t i . e r r e . d o p p i o . c o m p n e n z i a n d o . c o s i p i e . m a n c o . e r r e . s e n t i . p o j . s a d o

CUPIDO

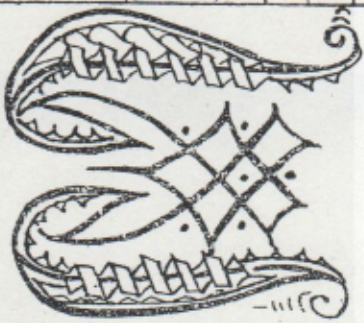
ms. Guglielmo, fol. 25-26
ms. G. Ambrogio, fol. 29-30 (36-37)

BASSADANZA CHIAMATA CUPIDO ALLA FILA COMPOSTA PER GUILIELMO.

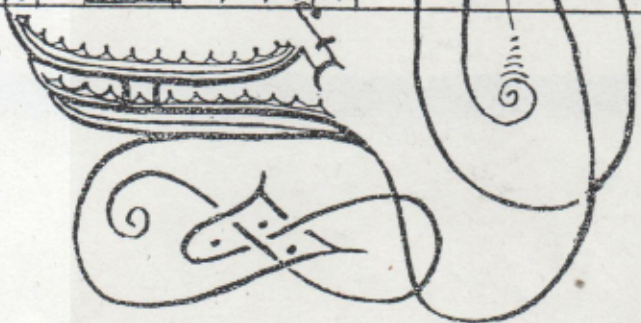
In prima doi sempi & doi doppij comi[n]ciando col pie sinistro. et poi glihuomini diano meza volta in sul pie dritto elle donne non si voltino niente. et poi faciano due riprese una sul sinistro ell alt[r]a sul dritto. et poi facciano una riverenza sul pie sinistro. et poi vadino intorno luno allaltro & pigliansi per la man dritta et vadano tondi con doi sempij & un doppio cominciando col pie sinistro. et poi faciano una ripresa in sul pie dritto. Et poi glihuomini vadano al contrario delle donne con doi doppij cominciando col pie sinistro. (et in quel tempo le donne con doi doppij cominciando col pie sinistro.) Et in quel tempo le donne faciano quattro continenze sul pie sinistro. et poi diano tutti meza volta sul dritto. et faciano due riprese una sul sinistro ellaltra sul dritto. et una rivere[n]za sul pie sinistro. et poi vegnano intorno luno allaltro con doi sempij cominciando col pie sinistro. et lhuomo dia meza volta insul pie dritto. et pigliansi per mano. et faciano una ripresa insul pie sinistro. Et poi diano una volta tonda con doi sempij cominciando col pie dritto et una ripresa sul pie dritto. et una rivere[n]za sul pie sinistro.

Cupido

[||] = = } } R# = = || || } } R# = } } R#



anow a xxx notes a in measures.
K b s s d s s z z z b s s d s s z z z b s s d s s z z z b s s



berdson a xxx notes a in measures.
K b s s d s s z z z b s s d s s z z z b s s d s s z z z b s s





3. Miniature, *De practica*, fo. 21^v (Bibliothèque Nationale, Paris) attributed to the Maestro d'Ippolita

treatise appears in the 1544 catalogue¹⁶), and in 1666 the library was moved to Paris, very near its present location. On the inside cover of *De practica* there is an inscription which reads: 'Ex Libris J. P. G. Chastre de Cangé. 1728.' Jean-Pierre Imbert Châtre de Cangé (d. 1756)—former mayor of Tours, War Commissioner, first valet to the Duke of Orléans and later to the King—was an amateur collector who owned a very rich library.¹⁷ In his catalogue, printed in 1733, *De practica* is number 101. In the same year, for the sum of 40,000 livres, Cangé sold 170 manuscripts to the Bibliothèque du Roi. Presumably, Guglielmo's treatise was amongst these, remaining then in the collection during the Revolution and after, when the royal library became the Bibliothèque Nationale.¹⁸

¹⁶ *De practica* may have been misplaced, temporarily missing, on loan, or simply overlooked by the cataloguer. See below, n. 18.

¹⁷ Cangé's cabinet, probably located in his château in Touraine, contained military documents, manuscripts, portraits, maps, and letters. See M. Prévost, *Inventaire sommaire des documents manuscrits contenus dans la collection Châtre de Cangé* (Paris, 1910); and L. Delisle, *L'Inventaire des manuscrits français de la Bibliothèque Nationale* (Paris, 1876), i.

¹⁸ Guglielmo's treatise does not appear in Marsand's inventory of Italian manuscripts in the Paris libraries, published in 1835 (*Manoscritti italiani della regia biblioteca parigina*, Paris), whereas

GUGLIELMO EBREO OF PESARO

DE PRACTICA SEU
ARTE TRIPUDII



ON THE PRACTICE OR
ART OF DANCING

EDITED, TRANSLATED,
AND INTRODUCED BY
BARBARA SPARTI

POEMS TRANSLATED BY
MICHAEL SULLIVAN

CLarendon Press · OXFORD

[32'] **BALLO CHIAMATO ROSTIBOLI GIOIOSO IN DOI
COMPOSTO PER MESSER DOMINICO**

In prima due riprese, l'una sul sinistro ell'altra sul dritto. et poi l'huomo se parta dalla donna con doi sempij et doi doppij cominciando col pie sinistro. & poi faccia due riprese, una sul sinistro ell'altra sul dritto. et in quel tempo la donna anchora faccia le riprese insieme con l'huomo. et poi l'huomo faccia anchora doi sempij & doi doppij, & poi doi riprese, l'una sul sinistro ell'altra sul dritto, & l'huom[so] si fermi. et poi la donna faccia tutto quello ha fatto l'huomo. et poi si pigliano per mano, & facciano due riprese, l'una sul sinistro ell'altra sul dritto. et poi facciano doi sempij & tre doppij cominciando col sinistro. et poi diano una volta tonda con doi sempij cominciando col pie dritto, & una ripresa sul dritto. et tutto questo facciano un'altra fiata. et poi faciano sedici tempi di saltarello cominciando col pie sinistro. et poi si fermano, et l'huomo faccia uno schosso, ella donna gli responda. et l'huomo vada inanzi [32'] con un doppio | partendo col sinistro. ella donna faccia un scosso, ell'huomo gli responda, et vada la donna apresso l'huomo partendosi col sinistro. & faccia un passo doppio, elli schossi altri tanto con un doppio chome ditto.

**BALLO CHIAMATO DUCHESCO IN TRE ALLA
FILA DI GUILIELMO**

In prima quindici tempi di saltarello cominciando col pie sinistro. et poi se fermino. et poi diano una volta tonda con doi sempij partendo col pie dritto, et una ripresa sul dritto, et una reverenza sul sinistro. ella donna che e in mezzo vada tramezando gli huomini a guisa d'un .S. con doi sempij & sei doppij partendo col sinistro, tanto che lei ritorni al suo luogho. et gli huomini in quel tempo stia[no]^h fermi. et quando la dona e gionta al luogho suo facciano due riprese, l'una sul sinistro ell'altra sul dritto. et una riverenza sul sinistro. et poi

^h In the original, *stia*, the last word in the line, is followed by a dash (a hyphen) indicating that it is incomplete.

**BALLO FOR TWO CALLED ROSTIBOLI GIOIOSO⁵²
COMPOSED BY MESSER DOMENICO**

First do two *riprese*, one on the left [foot] and the other on the right; and then the man leaves the lady with two *sempii* and two *doppii* beginning with the left foot; and then he does two *riprese*, one on the left [foot] and the other on the right; and at the same time the lady also does the *riprese* together with the man; and then the man again does two *sempii* and two *doppii*, and then two *riprese*, one on the left [foot] and the other on the right, and the man stops; and then the lady does everything the man did; and then take hands, and do two *riprese*, one on the left [foot] and the other on the right; and then do two *sempii* and three *doppii* beginning with the left; and then make a *volta tonda* with two *sempii* beginning with the right foot, and a *ripresa* on the right; and do all of this once again; and then do sixteen *tempi* of *saltarello* beginning with the left foot; and then stop, and the man does a *scosso*, and the lady replies; and the man goes forward with a *doppio* starting with the left,⁵³ and the lady does a *scosso*, and the man replies, and the lady goes up to the man starting with the left, and does a *passo doppio*, and the *scossi* yet again with a *doppio* as described [above].

**BALLO CALLED DUCHESCO⁵⁴ FOR THREE IN
SINGLE FILE BY GUGLIELMO**

First do fifteen *tempi* of *saltarello* beginning with the left foot; and then stop; and then make a *volta tonda* with two *sempii* starting with the right foot, and a *ripresa* on the right, and a *riverenza* on the left; and the lady who is in the middle weaves around the men in the form of an S with two *sempii* and six *doppii* starting with the left, until she is back in her place; and at the same time the men stand still; and when the lady has reached her place [all?] do two *riprese*, one on the left [foot] and the other on the right; and a *riverenza* on the

⁵² *Rostiboli Gioioso* is an Italian version of a dance known in France as 'Roti bouilli' (the roasts and boiled [meats]), and as 'Rusty Bully' or 'Roty buly' in England. In the versions in NY, in M (for three), and in FN (for two), it appears simply as *Gioioso* (*Joyous*; *Blithe*). There is no version of the *ballo* in Domenico's own treatise and no extant music except in Pa. NY has the most complete and detailed description, and also includes a 'Spanish' *Gioioso* and a version for three dancers. S's version for three (similar to NY's) is called 'el gioioso'; another *Gioioso* for two is included in the list of *balli* composed by Domenico, but is headed *Rotiboli* in the actual description. For a detailed account of the dance see Heartz, 'A 15th-Century Ballo'. Other references in Ch. 1 n. 36, Ch. 2 n. 55, and Ch. 3.

⁵³ See n. 47.

⁵⁴ Duca. According to Gallo, 'Il "ballare lombardo"', this first *ballo* may have been composed by Guglielmo to commemorate Francesco Sforza's entry into Milan as Duke. No music is preserved.

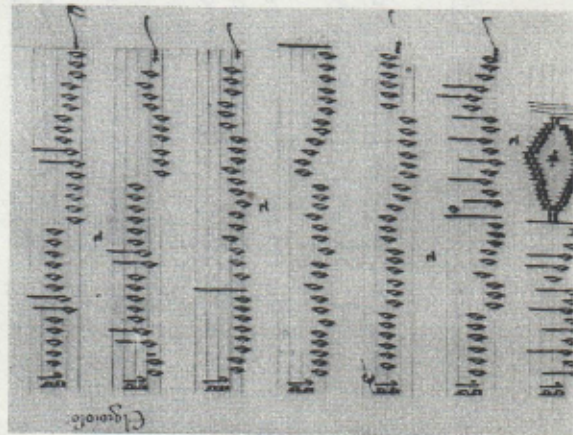
EL GIOIOSO

[591]

CHOREOGRAPHY

Guglielmo (Pg)

- I. rr ss dd rr ss dd x2
- II. rr ss ddd vt(ssr) x2
- III. 16 t saltarello
- IV. 2 scossi d x2; [2 scossi] d;
2 scossi d



[Rostiboli] Gioioso

Concordances: Found as a French/Burgundian *basse danse* in Brussels MS 9085 (*Le Manuscrit dit des basses danses*, ed. Clousson) and in Toulouse, *L'Art et instruction de bien danser*. For other concordances, see Heartz, 'A 15th-Century Ballo'.

Remarks: Entitled *El gioioso* in the music. According to Heartz (369–70), the tune was probably in 'D minor' and he suggests that in Pa it is incorrectly transcribed in 'F major'.

I–II. The step sequence suggests *bassadanza misura*.
 III. ♪ indicates a proportional increase in speed and a change of *misura* to *saltarello* (specified in the choreography). It is not known if Pa intended the sign to be read in diminution, halving the value of the *semibrevis*, which would make the *saltarello* twice as fast as the *bassadanza*, and not one-third faster, as stated in Pd. There are only 7½ bars (repeated) for 16 *tempi* of *saltarello*. I have added 2 quavers and moved the final note to before, rather than after, the division line.

IV. O indicates a change of *misura*, probably to *piva*, since this section follows a scheme used in several *balli* by Guglielmo (Spero, *Colonnese*, *Gratioso*, *Legiadra*), all of which end with 2 *scossi* and one or 2 *doppi*. The steps are apparently performed in *quaternaria misura* to *piva* music, which is transcribed in 2/4 with triplets. Pg omits the second 2 *scossi*, creating a discrepancy with the music. However, NY specifies them in both the 2- and the 3-dancer versions of the *ballo*.

Notes on the music:

- 1) Superfluous *semibrevis* rest omitted.
- 2) Superfluous F omitted.

Pa, Giovanni Ambrosio, *De pratica seu arte tripudii*, Paris, Bibliothèque Nationale, fonds ital. 476

BALLO CHIAMATO PETIT RIENSE IN TRI FRANCESE

Imprima sedice tempi di piva & poi se fermino

& poi el primo se parta con q[u]actro [52v] tempi di piva & poi se ferme el secondo glie vada appresso facendo il simile el terço glie vada puro appresso facendo el simile.

Ancora el primo se parte con un doppio cominciando col pe sinistro el secondo faccia i1 simile el terço faccia puro el simile

el primo faccia una riverencia a quello di meço & quello di meço glia risponda & quello ultimo faccia una riverencia a quello di meço & poi facciano tucti tre insieme una riverencia

& poi se tireno in dirieto con un doppio al contrario l'un di l'altro & poi vengano in contro l'uno all'altro con un doppio cominciando col pe diricto & poi facciano doe rimprese l'una sul sinistro & l'altra sul dricto & poi daganò una volta tonda tucti tre insieme in sul pe sinistro.

51
 Con doi tempi & vn doppio & tre tempi
 Cominciando col pe- sinistro se poi l' homo
 Se ferma & venga l. i. donna. Appresso.
 L'omo facendo il simile. Ancora l' homo se
 Latta da l. i. donna & faccia qu' altro tempo
 De piu. Cominciando col pe- sinistro & poi
 Se ferme & poi l. i. donna vada Appresso lo
 mo. facendo il simile. ancora se parta l'omo
 Da l. i. donna. facendo dos tempi & vn doppio
 Cominciando col pe- sinistro & ancora doi
 Tempi & vn doppio cominciando col pe-
 Di retto & vn. i. Ruerencia fino in terra.
 Sul sinistro & poi v. i. il tondo co quattro
 Tempi di piu. & poi se ferme & poi l. i. donna
 Vada a retrocare l' homo & faccia il simile.
 FINIS.

p. d. natura e t. d. p. d. natura
 p. d. natura
 t. d. p. d. natura
 e nella fine de
 v. i. p. d. natura
 verso la donna
 e se donna se
 si risponde
 Non se se & b. v. i. l. i.
 donna
 t. d. p. d. natura
 t. p. d. natura
 p. d. natura
 nella fine de
 verso la donna
 l'omo e se p. d. e
 l'omo & risponde
 3 t. p. d. natura
 p. d. natura (2)
 e dopo 2 t.
 l'omo & v. i. p. d. natura
 in centro l. i.
 t. d. p. d. natura
 l. i. d. natura
 il detto passo al pari de l'omo nel centro m. d. y.
 Repeat . . .

**BALLO CHIAMIATO: PETITRIE:
 SE: IN TRI: FRANCESE:**

m. prima sedice tempi di piu. & poi se
 Fermato & poi el primo se parta co dietro
 Tempi di piu. & poi se ferme el secondo
 Glie vada appresso facendo il simile.

El terzo glie vada puro appresso facendo
 El simile. Ancora el primo se parte con
 Vn doppio cominciando col pe- sinistro
 El secondo faccia il simile. El terzo faccia
 Puro el simile el primo faccia vn. i. Ri-
 uerencia. i. quello di mezo & quello di
 Mezo glia risponda & quello vltimo
 Faccia vn. i. Ruerencia. i. quello di.
 Mezo & poi facciano tueti tre insieme
 Vn. i. Ruerencia & poi se tireno in
 Di retto con vn doppio al contrario l' un
 Di l' altro & poi vengano in contro.
 L' uno all' altro co vn doppio como
 Col pe- di retto & poi facciano doe
 R. i. mprese l' una sul sinistro &
 L' altra sul di retto & poi d' agano vna
 Volta tonda tueti tre in sieme.
 In sul pe- sinistro.

FINIS:

liquada:

Handwritten musical notation for 'liquada' on a five-line staff. The notation consists of several measures of music, primarily using eighth and sixteenth notes. There are several double bar lines with a '2' above them, indicating a second ending or a specific rhythmic pattern. The piece concludes with a decorative diamond-shaped flourish.

petit-briens:

Handwritten musical notation for 'petit-briens' on a five-line staff. The notation features a mix of eighth and sixteenth notes. It includes a double bar line with a '2' above it and a double bar line with a '3' above it. The piece ends with a decorative diamond-shaped flourish.

Amoroso:

Handwritten musical notation for 'Amoroso' on a five-line staff. The notation is characterized by a slower tempo and features a mix of eighth and sixteenth notes. It includes a double bar line with a '2' above it. The piece concludes with a decorative diamond-shaped flourish.